



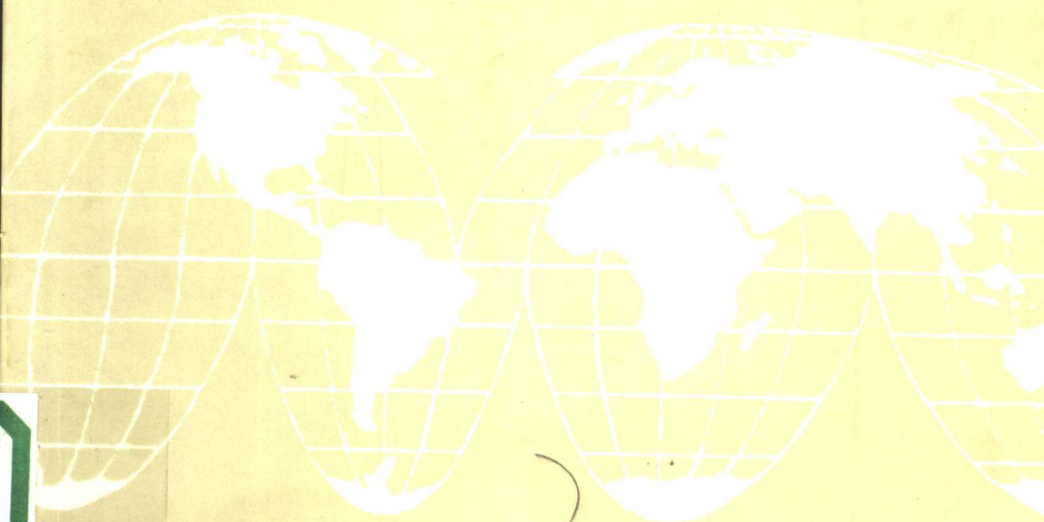
BEIDA QUMEI WENXUE YANJIU CONGSHU

北大欧美文学研究丛书

《圣经》的文学阐释

——理论与实践

刘意青 著



北京大学出版社

Peking University Press

文学论丛·北大欧美文学研究丛书·8

《圣经》的文学阐释

——理论与实践

刘意青 著

北京大学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

《圣经》的文学阐释:理论与实践/刘意青著. —北京:北京大学出版社, 2004. 6

(文学论丛·北大欧美文学研究丛书)

ISBN 7-301-06746-1

I. 圣… II. 刘… III. 圣经-故事 IV. B971

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 048714 号

书 名:《圣经》的文学阐释——理论与实践

著作责任者:刘意青 著

责任编辑:张 冰

标准书号:ISBN 7-301-06746-1/I·0657

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址:<http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱:zbing@pup.pku.edu.cn

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347

排版者:北京华伦图文制作中心 82866441

印刷者:北京大学印刷厂

经 销 者:新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 10.75 印张 彩插 10 页 327 千字

2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月第 1 次印刷

定 价:20.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

总 序

北京大学的欧美文学研究经历了不同的历史发展时期,具有十分优秀的传统和鲜明的特色,尤其是经过 1952 年的全国院系调整,教学和科研力量得到了空前的充实与加强,汇集了冯至、朱光潜、曹靖华、杨业治、罗大冈、田德望、吴达元、杨周翰、李赋宁、赵萝蕤等一大批著名学者,素以基础深厚、学风严谨、敬业求实著称。改革开放以来,北大的欧美文学研究得到了长足的发展,各语种均有成绩卓著的学术带头人,并已形成梯队,具有可持续发展的基础。已陆续出版了一批水平高、影响广泛的专著,其中不少获得了省部级以上的科研奖或教材奖。目前北京大学的欧美文学研究人员承担着国际合作和国内省部级以上的多项科研课题,积极参与学术交流,经常与国际国内同行直接对话,是我国欧美文学研究的一支重要力量。2000 年春,北京大学组建了欧美文学研究中心,欧美文学研究的实力得到进一步加强。

世纪之交,为了弘扬北大欧美文学研究的优秀传统,促进欧美文学研究的深入发展,我们组织撰写了这套“北大欧美文学研究丛书”。该丛书主要涉及三个领域:(1)欧美经典作家作品研究;(2)欧美文学与宗教;(3)欧美文论研究。这是一套开放性的丛书,重积累、求创新、促发展。我们希望通过这套丛书来系统展示在多元文化的背景下北京大学欧美文学研究的优秀成果和独特视角,加强与国际国内同行的交流,为拓展和深化当代欧美文学研究作出自己的贡献。通过这套丛书,我们希望广大文学研究者和爱好者对北大欧美文学研究的方向、方法和热点有所了解。同时,北大的学者们也能通过这项工作,对自己的研究进行总结、回顾、审视、反思,在历史和现实的坐标中研究自己的位置。此外,研究与教学是相互促进、互为补充的,我们也希望通过这套丛书来促进教学和人才的培养。

这套丛书的出版得到了北京大学外国语学院的大力相助和北京大

学出版社的大力支持。若没有他们的支持和帮助,这套丛书是难以面世的。

北大欧美文学研究者的工作,只是国际国内欧美文学研究工作的一部分,相信它能激起感奋人心的浪花,在世界文学研究的大海中,促成一道亮丽的风景线。

北京大学欧美文学研究中心

自序

19世纪欧洲兴起了“圣经考证学”，力图用科学的方法来研究《圣经》，这与当时德国哲学的飞速发展及实证主义哲学的影响都有关系。19世纪的知名作家和文人，如马修·阿诺德和乔治·艾略特等都投入了用新哲学思想指导人文科学研究的潮流。具体到《圣经》和基督教领域，19世纪主要开始了把《圣经》当作一个历史文献来研究的新方向。特别是阿诺德，他还把注意力放在整个社会的文化承继和教育制度改革上，其中就包括如何纠正对《圣经》的狭隘理解。他反对强调《圣经·旧约》宣讲的人类堕落和赎罪等内容，努力要把《圣经》作为一部教材置于西方大学文学系科的经典课程中。然而，他的这个意图直到20世纪后半叶才算真正得以实现，尤其是20世纪80年代之后，英美和欧洲主要大学的英语系或神学院，几乎都如阿诺德所期望的那样开设了《圣经》的阐释课程。

《〈圣经〉的文学阐释——理论与实践》就是为了给我国开设这种课程和展开这一学科研究提供方便。编写这样一部书的想法也酝酿多年了。80年代后期，我在美国芝加哥大学英语系攻读博士学位。当时《圣经》的文学阐释在西方正如火如荼，知名的文学和比较文学教授余国藩先生(Anthony C. Yu)在该校神学院开了这样一门研究生高年级课程。我虽然对《圣经》知之不多，但却知道它在西方文明中举足轻重的地位，于是抱着尝试的想法选修了他这门课。余教授在一个学季短短十一二周的时间内，向学生们介绍了《圣经》的文学阐释成果及作为阐释手段的后现代文学理论著作十多部，大开了我的眼界。我经历了进入一个新领域的兴奋，就像济慈初读查普曼译荷马那样，突然发现了《圣经》叙事的无比精美，而且同时也对那些撰写了精彩的《圣经》解读著作的西方文学教授和后现代评论家的独到见解地感佩不已。

回到一直任教的北京大学英语系大约三年后，我就尝试着把余教

授这门课程部分地移植到中国大学里来。首先,我开设了一门本科高年级的《圣经》文学解读课,教授方法主要是以我为主宣讲西方这方面的重要理论、成就和进展,并且解读大约十来篇《旧约》故事,让学生们初步体会到《圣经》不但是宗教经文和历史文献,它还是一部文学经典;它不但在西方的社会生活、政治、文化和文学中产生过,并继续产生着巨大的影响,而且作为一部文学巨著,它本身也是现当代文学理论研究和分析的一个重点。在本科开这门课两轮之后,系里为我安排了研究生的“《圣经》文学阐释”课程。虽然核心内容与本科类似,但研究生课就不能由我唱独角戏了。课程进展中除了《圣经》本身,我还要求每个学生起码详细读完我提供的参考书中的两三部,并做课堂报告和写学期论文。到今年春季,这样的研究生课程我已开了五六轮,很受学生喜爱。在整个授课的过程里,我特别感到缺乏资料、书刊和最新研究成果。多亏当时在加拿大渥太华大学任教的文学教授大卫·拉依尔·杰弗里慷慨赠予我这个领域内的一些重要著作,包括他自己发表的几篇文章,加上我在芝加哥大学选修这门课时购置的和北大图书馆现有的几部关于《圣经》阐释的书籍,总算能够对付每期 20—30 个研究生选修这门课的需求。但是缺少必要的参考书始终是我的上上之忧,因此就生出了编书的念头。除了我校开课的需求,另外一个我考虑了多时的问題,就是如何让这个在国际上已经得到普遍承认的课题在北大和中国相关高校也能通过教学获得普及、延续和发展。为此,我更感到必须把我多年进行研究和在课堂教授的内容编写成书,正式出版,为有兴趣步入这个领域的文学工作者和计划开设类似课程的教师提供方便,也可以给在校学生和自学者一个起步的引导。

我的编写想法得到了国内外同仁的支持。首先,我要在此感谢燕京研究院,是这个学术机构帮助我获得了基督教亚太地区高等教育联合会(United Board for Christian Higher Education in Asia)的资助,因此这部书也被列为了燕京研究院的科研课题。其次,我要感谢北京大学欧美文学研究中心,该中心在我编写这部著作的过程中提供了良好的学术氛围,把它纳入北大欧美文学研究丛书,并因此给以“北京大学创建世界一流大学计划”的经费资助。最后,我还要特别提及北京大学出版社,特别是张冰编辑对这部评介西方《圣经》文学理论和实践的

著作的偏爱。北大出版社主动与我签约,并耐心等待我在完成了手头的新编《欧洲文学史》任务之后来动手编写这部书。令我感到惭愧的是我的拖延——从立意、申请到资金,一直到目前已经有四年时间,就说答应北大出版社也是两三年前的事情了。除去院系交给的新编《欧洲文学史》的编写任务占去了我前后大约十年时间,平时不知怎么总是卷子和论文批改不断,学术会议和交流活动一个接一个,还有校内外评估任务,兄弟院系答辩客串等等,就在这各式各样的事务中时间不翼而飞了。目前这部书已经到了不能再拖的地步,我抓紧了一切空余时间赶着编写,即便去年夏天我在法国探望孩子时,也没有舍得花多少时间参观旅行,而是躲在乡间整理资料,撰写头三章。目前我又利用到巴黎联合国教科文组织担任翻译和审校的机会,再次摆脱平日学校头绪万千的困境,每天晚上在住所笔耕,希望在今年夏季能够交给北大出版社初稿,同时也好对资助我的机构有个交代。

下面我需要对这部教材的编写原则和意图做几点说明。

1. 首先要讲一讲书名问题。在国外,这类书不论规模大小,也不论是助读资料还是研究专著,不少都叫做“导读”(guide),如《〈圣经〉的文学导读》或《〈圣经〉作为文学文本:一部导读》。我这本书的主要目的是提供今后研究人员和大学师生使用,因此它既可以被用来作教这门课程的主要教材,又具备参考资料的性质。同时,作为综合和评介了20世纪后半叶《圣经》研究中一个新方向的书,其中的分析评论,特别那些出自笔者本人的意见,又使这部书带有评论著作的色彩。为此,我没有采取导读这样的书名,而是把它叫做《〈圣经〉的文学阐释——理论与实践》。

2. 其次,这部书主要是评介西方在《圣经》文学研究方面的成果和目前状况,书中大多内容,包括古代希伯来历史和地理状况,以及《圣经》的翻译史,都不是笔者本人的见解和创意,因此这部书总体上不是一部著作,而是一部编著。在书中,我尽量用注释标明了所有观点和史实的出处,不过也不乏我本人对所介绍的理论或文本分析的评论和看法。

3. 在内容方面,这部书解读的《圣经》故事以《旧约》为主。这不是

笔者本人的独特做法,而是这个领域研究中的常见现象。这是由《新约》和《旧约》各自的文本特点和性质所决定的,因为《旧约》比《新约》的文类更丰富,文学性也更强。有的西方学者,如梅厄·斯腾伯格,在讨论《圣经》的文学性时基本只选用《旧约》的例子。为了给我国的学生和读者提供比较全面的《圣经》知识,我还是把《新约》包括在这部书内了,尽管从《新约》选来解读的故事不多,但是在第一、二两章中对整个《圣经》的历史背景及成书和翻译过程的介绍,包括《新约》在内,还是有参考价值的。这样做比起把《新约》整个排除在这部书之外更有利于使用者。在第二部分故事阐释中,我选了十则《旧约》故事,二则《新约》故事。本想多做几个,但是选故事也有难处,比如《约伯记》、《以斯帖记》和《路得记》都是一个故事一卷书,引文太长,占很多篇幅,所以我只选用了其中的《路得记》;又比如扫罗是个悲剧英雄,有丰富的分析、解读可能,但是他出出进进,牵涉他的描绘不像“大卫和拔示巴”,或者“所罗门断案”那样集中,中间打断和插入的内容很多,因此引文中就要多次出现删节号,不好处理。幸好阐释原本就无止境,只要有一定数量的范例,介绍了这方面目前国际上是怎么做的,我想也就达到目的了。

4. 有关《圣经》中出现的人名、地名、事件和组织名称,还有各卷正经和次经的名称译法很难完全沿用一个体系。这里面原因很复杂,首先《圣经》成书坎坷、翻译过程特别复杂、不同的教会派别又各有所持意见,比如天主教和新教有时会不承认对方的译名合法性;其次,中文翻译还有不同时代的版本,在繁体字转简体字时也有变化。由于我这本书主要是讲《圣经》的文学成就,所以我以为没有在译名体系上十分严格的必要。在这部书里,我所选用的中文译名基本来自:(1)中国基督教协会1998年于南京出版的《圣经》;(2)许鼎新先生的《希伯来民族简史》和(3)文庸先生的《圣经蠡测》,并参考了白云晓先生编著的《圣经人名词典》和《圣经地名词典》。但这些来源的译名在许多情况下也彼此有很大的出入,好在这个问题并没有影响这部书的文学阐释之主要目的。笔者在无法避免的不统一之处做了注释,但如果仍有关照不到而不太一致的地方,请读者和使用者原谅。

5. 最后,笔者想就这部书的使用和这门课程的讲授法谈一点想法。这门课程虽然内容是《圣经》,但它对学生进行的却是跨学科的训

练,因为《圣经》的文学阐释作为一门研究学科,从一开始就同现代及后现代文论的产生紧密地联系在一起,更不要说在那些具体的阐释著作里西方学者是如何竭尽各种理论剖析之能事,来揭示《圣经》文本的深刻内涵和不可穷尽性。因此,在教学中一定要结合着教授各种文论的基本知识和解读手段,特别是叙事理论和细读文本的技巧,并鼓励学生自学,提倡他们不仅要用自己的观点和方法来阐释《圣经》文本,而且还要勇于评论那些西方权威解读《圣经》文本的意见。

上面我已提过,马修·阿诺德曾想把《圣经》研究扩展到宗教之外,他提倡大学里开设这种课程,并把设置《圣经》课程看成是规范英国和西方文化的一个重要举措。随着《圣经》文学阐释的蓬勃开展,20世纪80年代以来的西方已基本做到了阿诺德百多年前提出的在大学开设《圣经》课程的设想。在中国,《圣经》研究近年来也取得了前所未有的成绩,许多学者从各种不同的角度和方向发表了研究专著和文章,还成立了新的研究机构,比如中国人民大学的基督教文化研究所和他们出版的刊物《基督教文化学刊》在国内外都享有盛誉,对我编著这部书也有很大帮助。然而,把《圣经》作为文学文本来研究在我国还是相对较新的事情。我希望这个方向也能在我国逐步发展起来,成为我们更好地了解西方文化和思维方式的一个有效途径。为此,我献上这部书,它可算做我为实现这一目标所做的努力,是我这个心愿的一个具体表现。愿《圣经》作为文学经典的教学和研究工作在我国得以开展,并取得可喜的成果。

刘意青

2003年夏

目 录

前言	(1)
----------	-----

第一部分 背景知识和理论介绍

第一章 历史概述	(21)
----------------	------

- | | |
|----------------------------|------|
| 一 希伯来历史、文化和地域背景简介 | (21) |
| 二 耶稣和使徒们出现及活动的历史背景简介 | (40) |

第二章 《圣经》的成书过程和翻译史概况	(53)
---------------------------	------

- | | |
|---------------------------|------|
| 一 《希伯来圣经》/《旧约》的成书概况 | (53) |
| 二 《新约》的成书概况 | (58) |
| 三 《圣经》的文学形式 | (67) |
| 四 《圣经》的英语翻译历史简介 | (71) |
| 五 伪经和次经问题 | (75) |

第三章 《圣经》文学性研究的理论与实践管窥	(78)
-----------------------------	------

- | | |
|-----------------------------|-------|
| 一 简约、含蓄的《圣经》叙事艺术 | (81) |
| 二 《圣经》叙事的潜在关联 | (89) |
| 三 思想意识形态对《圣经》叙事的决定性意义 | (102) |
| 四 创世记神话与《圣经》的意象体系 | (113) |
| 五 现当代多元文论之溯源 | (124) |
| 六 《圣经》的女性批评视角 | (129) |

第二部分 《圣经》文本阐释范例

《旧约》	(139)
故事 I 大洪水与挪亚方舟(The Flood and Noah's Ark)	(139)
故事 II 底拿受辱(The Rape of Dinah)	(151)
故事 III 犹大和他玛(Judah and Tamar)	(164)
故事 IV 约瑟和波提乏之妻(Joseph and Potiphar's Wife)	(173)
故事 V 约瑟和他的兄弟们(Joseph and His Brothers)	(181)
故事 VI 西西拉之死(Death of Sisera)	(195)
故事 VII 耶弗他和他的女儿 (Jephthah and His Daughter)	(203)
故事 VIII 路得记(The Book of Ruth)	(215)
故事 IX 大卫和拔示巴(David and Bathsheba)	(231)
故事 X 所罗门断案(Solomon's Judgment)	(245)
《新约》	(252)
故事 XI 好心的撒玛利亚人(The Good Samaritan)	(252)
故事 XII 浪子回头(The Prodigal Son)	(264)
参考书目	(273)
后记	(282)
附录	(288)
一 地图 6 幅	(288)
1.《希伯来圣经》/《旧约》期间以色列和周边国家地图	(288)
(I) 族长时代图	
(II) 出埃及进迦南图	
(III) 以色列王国图	
(IV) 犹太国与以色列国地图	
2. 耶稣时代的巴勒斯坦地图	(288)
(V) 耶稣时代的巴勒斯坦图	
(VI) 保罗的宣教旅程图	

二 年表.....	(289)
1.《希伯来圣经》/《旧约》时期以色列和 周边国家年表.....	(289)
2.《新约》“福音书”和“使徒行传”时期简单年表.....	(296)
三 汉英对照表.....	(298)
1.《圣经》人名汉英对照表.....	(298)
2.《圣经》地名、部族和国名汉英对照表	(310)
3.《圣经》宗教派别、节日和习俗汉英对照表	(317)
人名索引.....	(320)

前言

—

《圣经》(*The Bible*)文本被整体作为文学经典得到全面的阐释,应该说是20世纪中期之后的事了。在这之前,我国国内不乏对《圣经》里面的神话、诗歌、寓言和小说等精彩篇章的分体研究和分析。这类探讨大多挑出《圣经》中属于上述文类的精彩部分来,然后按照文类特点来介绍它们的成就,比如我们见到过的对希伯来诗歌进行韵律、节奏、意象的分析,就是这一类《圣经》文学研究的典型例子。^①这种探讨还经常把对《圣经》的文学部分的评介放在整个基督教文学讨论中来查看,并与《圣经》对西方文学的影响紧密结合在一起。^②这些研讨的成果虽然很有价值,但它还不是把《圣经》当成一个叙事整体来探讨其特点,也很少把《圣经》当作世界名著去阐释和解读。然而,西方在《圣经》

① 比如朱维之先生就发表过不少有关《圣经》文学研究的著作,他出版的《希伯来文化》(世界文化丛书,浙江人民出版社,1988)和《基督教与文学》(上海书店,1992)里面都谈及《圣经》中的诗歌等文学特点和成就。在1994年燕京研究院召开的“西方文学与基督教”国际研讨会上,他还提交了叫做《希伯来文学简介:向〈旧约全书〉文学探险》的论文,其中用了大量篇幅分析希伯来诗歌的优美之处。

② 如梁工先生主编的《基督教文学》(基督教文化丛书,宗教文化出版社,2001)就是这类批评中很有代表性的作品。书中第1章按照文类通观了《圣经》中神话、传说、史诗、史传、先知文学、智慧文学、启示文学、福音书、书信等等之后,在后面7章中评述的主要是教会文学和一直到现当代受到基督教和《圣经》影响的作家和作品。该书是我国目前这一类著作中质量上乘之作。

文学研究方面,却已经领先进入了一个史无前例的崭新阶段。这个新潮流起自 20 世纪 50 年代。犹太学者艾里克·俄尔巴赫于 1946 年出版了德文的文学评论专著《模仿:西方文学中对现实的表现》,于 1953 年译成英文。该书十分出名的第一章“奥德修斯的伤疤”,掀起了西方后来的《圣经》文学研究高潮。在他之后,很多学者对《圣经》,特别是《旧约》的文学性以及它对西方文化和意识形态的巨大影响,做了大量有建树的探讨,成果丰硕,其中最突出的是诺索普·弗莱、罗伯特·艾尔特、梅厄·斯腾伯格、加布利尔·约斯泊维齐(Gabriel Josipovici)、帕特里克·格兰特(Patrick Grant)、弗兰克·柯莫德(Frank Kermode)、约翰·H·哥特森特(John H. Gottcent)、威斯理·A·科尔特(Wesley A. Kort)、约翰·B·盖勃尔(John B. Gabel)和查尔斯·B·维勒(Charles B. Wheeler)等。^①而后现代的文论家们也不甘寂寞地加入了阐释《圣经》的行列,比如米柯·巴尔对《旧约·士师记》作了相当深刻的女权主义批评,而保尔·利科(Paul Ricoeur)和罗兰·巴特(Roland Barthes)等也纷纷撰写了文章,用各自创建的理论来展示《圣经》的文学特色。

原加拿大渥太华大学知名教授大卫·拉依尔·杰弗里(David Lyle Jeffrey, 现任美国得克萨斯州贝伊勒大学副校长)曾于 1990 年发表过文章《20 世纪 80 年代〈圣经〉作为文学的研究状况评介》(“The Bible as Literature in the 1980s: A Guide for the Perplexed”),综述了 20 世纪 80 年代西方在《圣经》文学的研究领域内取得的主要成就和存在的问题。^②他指出:20 世纪 80 年代目睹了西方的文学教授和学者们对《圣经》复兴的极大兴趣,出现了一个研究高潮,大约出版了讨论《圣经》的几十部专著和数百篇论文。这个《圣经》研究的热潮之所以产生,有许多原因,其中主要原因之一是学者们都共同认识到,如果在后现代

① 这篇“前言”里提及的评论家,如果在本书后面有较详细的专门评介,在此处就没有给出英文名字。

② 大卫·拉依尔·杰弗里(David Lyle Jeffrey):《20 世纪 80 年代〈圣经〉作为文学的研究状况评介:给困惑者的引导》(“The Bible as Literature in the 1980s: A Guide for the Perplexed”, Toronto: *The University of Toronto Quarterly*, Vol. 59, No. 4, Summer, 1990),第 570—580 页。

的今天还想让西方经典文学被读者们接受、读懂并欣赏的话,了解和熟悉《圣经》已是当务之急。^①西方几乎所有英语国家的大学在80年代都纷纷开设了《圣经》文学课程,因为教员和学生都意识到了对《圣经》普遍的无知,影响了学生理解从乔叟到乔伊斯的所有文学作品,于是一致提出了开设《圣经》文学课的要求,一批导读的手册也应运而生。^②80年代的这些《圣经》著作的作者,大多并非专门的神学家或宗教界人士,而是刚刚转入这方面研究的教授和文学评论家,他们采用的理论或方法几乎全部植根于后现代,他们用结构主义、形式主义、新历史主义、解构主义、马克思主义、女权主义或其他阐释学方向的理论来进行高层次的《圣经》解读。杰弗里的文章一共评介了约15个作者的20件作品^③,牵涉到的除了这些著作或文章是否只是把《圣经》当作纯文学作品研究以及对《圣经》了解得是否深透之外,文章还一针见血地点破了后现代文学理论名流们介入《圣经》文学批评的目的。比如罗兰·巴特同别人联合出版了《结构分析和圣经阐释:解读文集》(*Structural Analysis and Biblical Exegesis: Interpretational Essays*),然而他的主要兴趣却是在《圣经》阐释中尝试使用结构主义理论的消解边界的功能。因此,像巴特和利科这类理论家撰写的评论《圣经》的著作,就不同于大学师生对《圣经》的研讨。理论家们并不真正关心文本,更多的不是为了促进对《圣经》的了解,而是为了拿《圣经》来检验自己的理论,因为《圣经》恐怕是目前世界上尚存的、仍旧能够抵制被任何一种理论任意摆布的惟一文本了。^④

但是杰弗里文章提出的最值得继续思考的问题,乃是西方文明中希伯来传统和希腊传统的关系,以及在这次《圣经》的文学批评热朝中

① 杰弗里:《20世纪80年代〈圣经〉作为文学的研究状况评介》,第570页。

② 同上。在文中杰弗里列举了4、5个流行的手册。

③ 虽然视角不大相同,笔者在《〈圣经·旧约〉的叙事特点、解读的戏剧性和意识形态影响》一文中已经比较详尽地评介过杰弗里在他这篇文章中提到的两三位主要评论家的著作和贡献,他们很有代表性。愿意了解这方面内容的读者可以参考这篇文章。该文已收入北京大学“欧美文学论丛”第二辑:《欧洲文学与宗教》,第1—35页,任光宣主编,2002年12月由人民文学出版社出版。

④ 这方面的分析,可见杰弗里:《20世纪80年代〈圣经〉作为文学的研究状况评介》,第577—580页。

西方学者们对希伯来传统所表现的不同态度。一提及这个问题,我们自然首先就会想到 19 世纪的著名文人、学者马修·阿诺德(Matthew Arnold, 1822—1888)。实际上,阿诺德的名字与今天的《圣经》文学阐释密切相连。作为牛津大学的诗歌教授,他在这方面的影响一直延伸到今天。阿诺德十分关心对《圣经》的正确认识,努力要“把《圣经》从‘非利士人’的影响下解救出来”,使其进入大学课程的经典书目之中,成为一部人文教育的基本文献。^①

谈到阿诺德与希伯来传统的关系,我们首先要提及的是他的重要论著《文化与无政府状态》(*Culture and Anarchy*, 1869)。随着 19 世纪英国资本主义发展和社会问题的暴露,以阿诺德为代表的英国文化精英们纷纷就社会现状、原因和解决办法发表己见。众所周知,在《文化和无政府状态》一书中,阿诺德把英国的三大社会阶层:贵族、中产阶级和劳工群众分别喻称为野蛮人、非利士人和群氓,并对他们各自的问题进行了剖析。阿诺德认为当时的英国社会推崇实干、实效,把工具手段置于一切之上,而忽略了“理智的光照”,没有“完美的文化”。他指出,各行其是的无政府状态是这样一个只强调行为自由而没有“理智的光照”的社会的必然结果。^② 在进一步查看和追溯无政府现象的根源时,阿诺德对比了“希伯来精神”和“希腊精神”这西方两大文化思想传统。他大力肯定了以《圣经》,特别是《旧约》为代表的希伯来传统在社会的道德规范和约束方面所起到的重要作用,但是却指出“希腊精神”才代表善于思考和追求知识的传统,才能给予社会“理智的光照”,因此也是当时英国社会更加迫切需求的精神。^③ 他特别批判了基督教和代表基督教思想的《圣经》中强调的那种绝对服从,那种不加思考地追随

① 这方面的分析,可见杰弗里:《20 世纪 80 年代〈圣经〉作为文学的研究状况评介》,第 570—571 页。

② 阿诺德在书中多次阐明这些观点,比如在第 2 章“随心所欲,各行其是”中,他写道:“我们崇拜自由本身、为自由而自由,我们迷信工具手段,无政府倾向愈演愈烈……”见韩敏中译《文化与无政府状态》,第 45 页,三联书店,2002 年出版。下面出现的《文化与无政府状态》的引文全部采用韩敏中译文。

③ 见阿诺德:《文化与无政府状态》,第 4 章“希伯来精神和希腊精神”中的有关叙述。比如:“希腊精神要求人所做的一切事都必须令思想满意,显然,这样的要求很适宜用来推动我们的民族向前走,使我们在许多方面的能力和活动都能达到完美。”第 139 页。